

ISSN: 2088-6799



# PROCEEDINGS

## International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT III

July 2–3, 2013

Revised Edition



Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

ISSN: 2088-6799



# PROCEEDINGS

## International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT III

July 2–3, 2013

Revised Edition



**Editors:**

Jee Sun Nam  
Agus Subiyanto  
Nurhayati

Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

## **Editors' Note**

In the international seminar on Language Maintenance and Shift III, there are some new issues. First, the committee changes the previous theme into "Investigating Local Wisdom through Indigenous Language". Through the new theme, the committee invites language practitioners to discuss the problems concerning the importance of maintaining indigenous languages because the languages function as a means of expressing local wisdom. Second, the seminar uses the new label, LAMAS, the acronym which was proposed by Prof. Dr. Bambang Kaswanti Purwo in the previous seminar, to make the participants easily remember it. Third, most of the keynote speakers come from various institutions. Those are Dr. Johnny Tjia (Summer Institute of Linguistics, Indonesia-International), Prof. Jee Sun Nam, Ph.D (Hankuk University of Foreign Studies, Korea), Prof. Dr. Mahsun, M.S. (Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Jakarta, Indonesia), Prof. Dr. Bambang Kaswanti Purwo (Atma Jaya Catholic University, Jakarta-Indonesia), Prof. Dr. I Dewa Putu Wijana (Gadjah Mada University, Yogyakarta, Indonesia), Prof. Drs. Ketut Artawa, M.A., Ph.D (Udayana University, Denpasar, Indonesia), and Dr. Suharno, M.Ed. (Diponegoro University, Semarang, Indonesia).

There are 113 participants who present the papers covering various topic areas. Those are 38 papers on sociolinguistics, 14 papers on morphology, 13 papers on applied linguistics, 8 papers on anthropological linguistics, 8 papers on discourse analysis, 8 papers on cognitive linguistics, 7 papers on ethnography of communication, and 7 papers on computational linguistics.

We would like to thank the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this collection of papers. Thanks also go to the head and secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

## **Editors' Note for Revised Edition**

There are some changes in this revised edition. First, we enclose the article by Prof. Jee Sun Nam, Ph.D entitled "Retrieving Local Wisdom in Korean with the Support of Corpus Processing Software" on page 555. Second, we delete the article by Yusup Irawan 'Tiga Syarat Menuju Fonetik Modern' as he cancelled his status as a participant. These changes have an impact on the change of table of contents.

## CONTENTS

<b>EDITORS' NOTE</b> .....	i
<b>EDITORS' NOTE FOR REVISED EDITION</b> .....	ii
<b>CONTENTS</b> .....	iii
<b>SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR “LAMAS III”</b> .....	xiv
ISU KEBERTAHANAN DALAM USAHA PENCAGARAN BAHASA <i>Johnny Tjia</i> .....	1
KEARIFAN LOKAL: PERTARUNGAN ANTARA TEKS IDEAL DAN TEKS SOSIAL <i>Ketut Artawa</i> .....	15
KEBANGGAAN BERBAHASA SEBAGAIMANA YANG TEREKSEKSI DALAM WACANA TEKA-TEKI <i>I Dewa Putu Wijana</i> .....	26
SYNTACTICO-SEMANTIC CLASSIFICATION OF SENTIMENT WORDS IN THE ELECTRONIC DICTIONARY DECO <i>Won-Fill Jung, Eunhae Son, Jee-Sun Nam, Jaemog Song</i> .....	31
INCORPORATING LOCAL WISDOM INTO ENGLISH LANGUAGE TEACHING (ELT) <i>Suharno</i> .....	37
THE WEALTH CONCEPT OF JAVANESE SOCIETY: ANTHROPOLOGICAL LINGUISTICS APPROACH IN CUBLAK-CUBLAK SUWENG FOLKSONG <i>Aan Setyawan</i> .....	42
BAHASA PERMOHONAN DI DALAM TRADISI KLIWONAN DI “SUMUR BERKAH” DESA WONOYOSO KABUPATEN PEKALONGAN <i>Abadi Supriatin</i> .....	47
PENGGUNAAN BAHASA DAERAH DALAM IKLAN LAYANAN MASYARAKAT SEBAGAI ALAT PEMERTAHANAN BUDAYA BANGSA (STUDI KASUS DI KOTA SERANG PROVINSI BANTEN) <i>Ade Husnul Mawadah</i> .....	51
MULTICULTURAL ENGLISH CURRICULUM ACCOMODATATING LOCAL WISDOM <i>Agnes Widyaningrum</i> .....	56
TINDAK ILOKUSI PROPAGANDA CAGUB-CAWAGUB JAWA TENGAH PERIODE 2013-2018 <i>Agus Edy Laksono</i> .....	61

MOTION-DIRECTION SERIAL VERB CONSTRUCTIONS IN JAVANESE: A LEXICAL-FUNCTIONAL APPROACH <i>Agus Subiyanto</i> .....	65
DO BANJARESE WOMEN AND MEN SPEAK DIFFERENTLY? <i>Agustina Lestary</i> .....	70
STUDENTS’ MOTIVES IN SWITCHING FROM ENGLISH TO INDONESIAN OR JAVANESE IN A FOREIGN LANGUAGE SETTING <i>Almira Irwanianti Utami</i> .....	74
THE IMPORTANCE OF NOTICING IN IMPROVING EFL STUDENTS’ WRITING SKILLS <i>Amrih Bekti Utami</i> .....	79
FENOMENA SOSIOLINGUISTIK BAHASA JAWA PESISIR SEBAGAI CERMIN KEARIFAN LOKAL <i>Anandha</i> .....	82
ALIH KODE DAN CAMPUR KODE PADA CERAMAH BUDAYA EMHA AINUN NAJIB <i>Anang Febri Priambada</i> .....	87
A LYRIC’S WORTH IN GESANG’S “CAPING GUNUNG” <i>Ariya Jati</i> .....	92
KEARIFAN LOKAL MITIGASI BENCANA DALAM TRADISI SASTRA LISAN NUSANTARA <i>Asih Prihandini and N. Denny Nugraha</i> .....	97
JAVANESE VIEW ON EDUCATION: AN ETNOLINGUISTIC STUDY <i>Atin Kurniawati</i> .....	102
TRANSLATION UNIT IN THE TRANSLATION OF AL-QURAN INTO INDONESIA <i>Baharuddin</i> .....	106
THE IDENTITY OF JAVANESE PEOPLE (A STUDY ON SELAMATAN IN EAST JAVA, ETHNOLINGUISTICS PERSPECTIVE) <i>Bambang Hariyanto</i> .....	111
METAPHORICAL SWITCHING: A LINGUISTIC REPERTOIRE OF MUSLIM JAVANESE PRIESTS <i>Bernadetta Yuniati Akbariah</i> .....	115

THE INFLUENCE OF TRADITIONAL MAIDS’ JAVANESE TO CHILDREN’S LANGUAGE (A CASE STUDY AT KAMPUNG KENTENG, KEJIWAN, WONOSOBO) <i>Christina</i> .....	120
LOCAL WISDOM IN JAVANESE PROVERBS (A COGNITIVE LINGUISTIC APPROACH) <i>Deli Nirmala</i> .....	124
JAVANESE EXPRESSIONS AS LOCAL WISDOM MANIFESTATION <i>Dian Swastika</i> .....	129
PEKALONGAN DIALECT IN RAPROX BAND LYRICS <i>Didik Santoso</i> .....	133
THEMATIC STRUCTURE SHIFT FOUND IN ENGLISH - INDONESIAN TRANSLATION OF OBAMA’S SPEECH IN INDONESIA UNIVERSITY <i>Diyah Fitri Wulandari</i> .....	137
SANTRI’S LANGUAGE ATTITUDE TOWARD JAVANESE LANGUAGE ON PESANTREN TEACHING WITHIN THE CONTEXT OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE <i>Dwi Wulandari and Wiwik Sundari</i> .....	141
THE TRANSLATION OF SHALL IN THE INDONESIAN VERSION OF ASEAN CHARTER: A PRELIMINARY RESEARCH ON PATTERNS AND CONSEQUENCES OF MODAL TRANSLATION <i>Dyka Santi Des Anditya</i> .....	146
PERGESERAN PENGGUNAAN KEIGO KHUSUSNYA PADA PENGGUNAAN HONORIFIC TITLE (呼称) DAN PERUBAHAN HUBUNGAN ATASAN DAN BAWAHAN YANG TERJADI PADA PERUSAHAAN JEPANG <i>Elisa Carolina Marion</i> .....	151
STUDENTS’ DERIVATION MASTERY AND THEIR ABILITY IN ANSWERING READING QUESTIONS <i>Emilia Ninik Aydawati</i> .....	156
CONTRASTIVE ANALYSIS OF PROVERBS IN INDONESIAN AND ENGLISH: AN ANTHROPOLOGICAL LINGUISTIC STUDY <i>Endang Setyowati</i> .....	159
VARIASI BAHASA DALAM SINETRON TUKANG BUBUR NAIK HAJI (TBNH) KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI <i>Endang Sri Wahyuni and Khrishandini</i> .....	164

PERUBAHAN KATA GANTI ORANG KEDUA DALAM BAHASA JAWA <i>Endro Nugroho Wasono Aji</i> .....	168
Pengenalan Ungkapan-ungkapan Bahasa Jawa: Suatu Upaya Pemertahanan Bangsa <i>Enita Istriwati</i> .....	172
Bentuk dan Fungsi Kalimat Tanya dalam Talk Show “Indonesia Lawyers Club” <i>Erlita Rusnaningtias</i> .....	177
Kata Serapan dalam Bahasa Jepang: Upaya Bangsa Jepang dalam Pemeliharaan Bahasa dan Terjadinya Pergeseran Bahasa sesuai Budaya Lokal <i>Esther Hersline Palandi</i> .....	182
Pergeseran Bahasa Hokkian dalam Upacara Te Pai di Indonesia <i>Fandy Prasetya Kusuma</i> .....	187
Using Thematic Progression Patterns with Cooperative Learning Method (TP-CL) to Improve the Writing Skill of the English Department Students of UTM in the Academic Year 2011/2012 <i>Farikah</i> .....	192
Penggunaan Bahasa dalam Ranah Jual Beli di Pasar Terapung Lok Baintan Kabupaten Banjar Kalimantan Selatan <i>Fatchul Mu’in</i> .....	197
Pendekatan Emik-etik terhadap Upacara Pasak Indong Suku Tidung di Desa Salimbatu, Kecamatan Tanjung Palas Tengah, Kalimantan Utara Kajian Linguistik Antropologi <i>Fitriansyah</i> .....	201
Presupposition Analysis of the Question in Mata Najwa “Politik Selebriti” Episode <i>Habiba Al Umami</i> .....	205
Tuturan Pamali dalam Tradisi Lisan Masyarakat Banjar <i>Hatmiati</i> .....	210
Kesalahan dalam Penentuan Jenis Kalimat dalam Bahasa Indonesia: Studi Kasus Mahasiswa TPB IPB <i>Henny Krishnawati and Defina</i> .....	215

MUATAN SOSIO-KULTURAL DAN POLITIS DALAM BAHASA DARI SEGI ETNOGRAFI <i>Herudjati Purwoko</i> .....	220
PERGESERAN PEMAKAIAN PRONOMINA PERSONA DALAM BAHASA INDONESIA INFORMAL REMAJA: STUDI KASUS FILM TANGKAPLAH DAKU KAU KUIJITAK (1987) DAN BANGUN LAGI DONG, LUPUS (2013) <i>Icuk Prayogi</i> .....	225
THE ETHNOGRAPHY OF COMMUNICATION APPROACH TOWARDS THE MOTIVATORS’ SPEECH IN ORIFLAME <i>Ida Hendriyani</i> .....	230
PRANOTOCORO AS ONE OF THE SYMBOL OF JAVANESE CULTURE THAT BECOMES DIMINISH FROM DAY TO DAY <i>Ikha Adhi Wijaya</i> .....	235
SEMANTIC SHIFT ON MALAY WORDS IN CLASSICAL MALAY TEXT HIKAYAT HANG TUAH COMPARE TO MODERN MALAY (INDONESIAN LANGUAGE) AND THE RELATION TO CULTURAL CONTEXT <i>Ikmi Nur Oktavianti</i> .....	240
THE CREATION OF LANGUAGE THROUGH MOTTO (THE STUDY OF LANGUAGE AND ENTREPRENEURSHIP IN A MOTTO OF ACADEMIC INSTITUTION) <i>Juanda and M. Rayhan Bustam</i> .....	245
PENATAAN ULANG KAMUS DIALEK BANYUMASAN; SEBUAH SUMBANGAN LEKSIKOGRAFIS BAGI UPAYA PEMERTAHANAN DIALEK (RE-ORGANISATION OF BANYUMAS DIALECT DICTIONARY; LEXICOGRAPHIC CONTRIBUTION TO DIALECT PRESERVATION) <i>Kahar Dwi Prihantono</i> .....	250
STYLE AND REGISTER USED AT PONDOK PESANTREN (A DIMENSION OF SOSIOLINGUISTICS) <i>Kharisma Puspita Sari</i> .....	255
MODEL PEMBELAJARAN KOOPERATIF TEKNIK STUDENT TEAMS ACHIEVEMENT DIVISIONS (STAD) UNTUK MENINGKATKAN KETERAMPILAN MENULIS NARASI MAHASISWA ASING DI UNIVERSITAS SEBELAS MARET <i>Kundharu Saddhono</i> .....	259
LINGUISTIC ADAPTATION OF BAJO IN SUMBAWA ISLAND: A PRELIMINARY STUDY FOR SOCIAL MOTIVATION OF LANGUAGE CHANGE <i>Lalu Erwan Husnan</i> .....	263

SOSIALISASI DAN KEBIJAKAN ATAS KEBERAGAMAN BAHASA PADA MASYARAKAT TENGGER JAWA TIMUR: SEBUAH FENOMENA KEARIFAN LOKAL <i>Layli Hamida</i> .....	267
TARLING MUSIC AS A MEANS OF MAINTAINING INDIGENOUS JAVANESE LANGUAGE AT NORTHERN COAST (PANTURA) IN THE PROVINCES OF WEST JAVA AND CENTRAL JAVA <i>Leksito Rini</i> .....	271
A REFLECTION OF LANGUAGE ATTITUDE TOWARD KID CARTOONS: A CASE STUDY OF FIRST GRADERS IN MARSUDIRINI ELEMENTARY SCHOOL <i>Maria Christiani sugiaro</i> .....	274
THE FEATURES OF JAVANESE WOMEN SPEECH: A SOCIOLINGUISTICS STUDY BASED ON LAKOFF'S THEORY <i>Maria Yosephin Widarti Lestari</i> .....	279
STRATEGI INTERAKSI EKSTRA-TEKSTUAL GURU UNTUK MENINGKATKAN PEMAHAMAN TEKSTUAL SISWA TUNA GRAHITA <i>Masitha Achmad Syukri</i> .....	283
GENERASI MUDA JAWA PERKOTAAN KAGOK DENGAN BAHASA JAWANYA SENDIRI <i>M. Suryadi</i> .....	288
THE ANALYSIS OF FACE WANTS AS SELF IMAGE USED BY AGNES MONICA IN KICK ANDY SHOW <i>Mastuti Ajeng Subianti</i> .....	292
PENGGUNAAN BAHASA JAWA PADA UPACARA TUMURUNING KEMBARMAYANG SEBAGAI CERMINAN KEARIFAN BUDAYA JAWA <i>Meka Nitrit Kawasari</i> .....	295
PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA JAWA DIALEK BANTEN <i>Meti Istimurti</i> .....	300
KESENIAN JARANAN SEBAGAI BENTUK PEMERTAHANAN BAHASA JAWA <i>Miza Rahmatika Aini</i> .....	305
KO AND RIKA IN JAVANESE OF TEGAL <i>Mualimin</i> .....	309
A SOCIAL CONTEXT OF SASAK PERSONAL PRONOUNS <i>Muhammad</i> .....	313

PEDAGOGONOLOGIS SEBUAH KAJIAN FONOLOGI DAN ILMU PENDIDIKAN <i>Muhammad Nanang Qosim</i> .....	318
TINDAK TUTUR PERSUASIF DAN PROVOKATIF DALAM WACANA SPANDUK KAMPANYE PILKADA JAWA TENGAH TAHUN 2013 <i>Muhammad Rohmadi</i> .....	322
THE USE OF PERSONAL NAMES IN NAMING PRODUCTS <i>Muhammad Zulkarnain Ashya Hifa</i> .....	327
VERBA “MIRIP TAKUT” DALAM BAHASA MELAYU ASAHAN <i>Mulyadi</i> .....	331
GEJALA INKORPORASI PADA BAHASA MEDIA CETAK <i>Mulyono</i> .....	336
A FEMINIST STYLISTIC READING OF TRIYANTO TRIWIKROMO’S “TUJUH BELAS AGUSTUS TANPA TAHUN” <i>Mytha Candria</i> .....	341
PENGUNAAN BAHASA INGGRIS DALAM IKLAN MAKANAN DAN MINUMAN: PELUANG ATAUKAH ANCAMAN? <i>Neli Purwani</i> .....	346
BANJARESE IDEOLOGIES PORTRAYED IN SI PALUI <i>Ninuk Krismanti</i> .....	351
WOMEN, LANGUAGE AND CULTURAL CHANGE <i>Nungki Heriyati</i> .....	356
PENGARUH DIALEK LOKAL TERHADAP BAHASA MANDARIN YANG DIGUNAKAN MASYARAKAT TIONGHUA DI PURWOKERTO <i>Nunung Supriadi</i> .....	361
(RE)-READING A KARTINI’S LETTER USING CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS <i>Nurhayati</i> .....	365
NAFAS BAHASA JAWA DI JAGAT MAYA <i>P. Ari Subagyo</i> .....	370
METAFORA SEBAGAI NASIHAT DALAM HOROSKOP JAWA: STUDI LINGUISTIK ANTROPOLOGIS <i>Prayudha</i> .....	375

ANNOTATION MODEL FOR LOANWORDS IN INDONESIAN CORPUS: A LOCAL GRAMMAR FRAMEWORK <i>Prihantoro</i> .....	380
PELESTARIAN BAHASA BALI DALAM PENDIDIKAN FORMAL: PERSPEKTIF POLITIK DAN REGULASI <i>Putu Sutama</i> .....	385
TINJAUAN RELATIVITAS BAHASA DALAM LAGU KERONCONG <i>Ratih Kusumaningsari</i> .....	390
KAJIAN PENERJEMAHAN IDEOLOGI DENGAN PENDEKATAN APPRAISAL <i>Retno Hendrastuti</i> .....	395
THE STRATEGY OF THE TEXT AND THE STRUCTURAL RELATIONS TO EXERCISE SUNDANESE CRITICS’ IDEOLOGICAL HEGEMONY <i>Retno Purwani Sari and Tatan Tawami</i> .....	400
PENGASINGAN RAMBU PETUNJUK DI PUSAT-PUSAT PERBELANJAAN DI SURABAYA <i>Retno Wulandari Setyaningsih</i> .....	403
SIKAP BERBAHASA PARA SISWA SEKOLAH DASAR ISLAM TERPADU KABUPATEN BANDUNG DALAM KONTEK MULTIBAHASA <i>Riadi Darwis</i> .....	408
IMPLEMENTATION OF ENGLISH LEARNING MODEL BASED ON NEGATIVE ANXIETY REDUCTION THROUGH CONSTRUCTIVISM THEORY IN BANJARBARU SENIOR HIGH SCHOOLS <i>Ridha Fadillah</i> .....	412
BAHASA JAWA DALAM SLOGAN-SLOGAN CALON GUBERNUR DAN WAKIL GUBERNUR JAWA TENGAH TAHUN 2013 <i>Rini Esti Utami</i> .....	417
PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH SEBAGAI UPAYA MENINGKATKAN KETAHANAN BUDAYA <i>Rukni Setyawati</i> .....	422
ICT (WEB. DESIGN) AND JAVANESE LANGUAGE LEARNING IN INDONESIA: REVITALIZATION INDIGENOUS LANGUAGES <i>Ruth Hastutiningsih</i> .....	426
ANALYSIS OF IDIOMATIC EMOTION EXPRESSIONS DETECTED FROM ONLINE MOVIE REVIEWS <i>Sai-Rom Kim, Hae-Yun Lee, and Jeusun Nam</i> .....	431

LANGUAGE MAINTENANCE OF BALINESE MOTHER TONGUE THROUGH THE TRADITIONAL STORY TELLING (MESATUA) IN BATU BULAN VILLAGE, GIANYAR <i>Sang Ayu Isnur Maharani and I Komang Sumaryana Putra</i> .....	436
THE USE OF COHESIVE DEVICES IN RELATION TO THE QUALITY OF THE STUDENTS’ ARGUMENTATIVE WRITING <i>Sari Kusumaningrum</i> .....	441
DEVELOPING ISLAMIC-CONTENT BASED READING COMPREHENSION MATERIALS FOR ISLAMIC HIGHER EDUCATION <i>Sirajul Munir</i> .....	446
TIPOLOGI SINTAKSIS: URUTAN KATA DAN FRASA BAHASA BANJAR DAN IMPLIKASINYA <i>Siti Jamzaroh</i> .....	450
LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: HOW JAVANESE PRESERVED AND SHIFTED IN INDUSTRIAL AREA CASE STUDY IN NIKOMAS COMPANY <i>Siti Suharsih</i> .....	456
METAFORA YANG DIGUNAKAN OLEH DALANG DALAM MELAKONKAN WAYANG KULIT <i>Sogimin</i> .....	461
REFLEKSI KEDUDUKAN PEREMPUAN MINANGDALAM PITARUAH AYAH <i>Sri Andika Putri</i> .....	465
PANTUN BUKA PALANG PINTU: KEARIFAN LOKAL DALAM PERNIKAHAN ADAT BETAWI <i>Sri Sulihingtyas D.</i> .....	470
PERUNDUNGAN BAHASA DAERAH MELALUI PENGGUNAAN LOGAT DIALEK DALAM TAYANGAN SINETRON DI TELEVISI <i>Sri Wahyuni</i> .....	474
INDONESIAN NOUN PHRASE=NOUN+NOUN: A SEMANTIC PERSPECTIVE <i>Suparto</i> .....	479
SOLIDARITAS (TU) DAN KESOPANAN (VOUS) DALAM BAHASA JAWA SEBAGAI WUJUD KEARIFAN LOKAL <i>Surono</i> .....	484
LANGUAGE AND SAFETY <i>Sutarsih</i> .....	489

CONFORMITY TOWARDS LOCAL WISDOM AMONG THE SAME INDIGENOUS LANGUAGE SPEAKERS <i>Swany Chiakrawati</i> .....	492
LOSS OF WORDS IN MANDAILINGNESE <i>Syahron Lubis</i> .....	496
A SURVEY ON MOTIVATIONAL ORIENTATION IN LEARNING EFL OF PUBLIC ADMINISTRATION POST GRADUATE STUDENTS OF JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY <i>Syaifur Rochman</i> .....	501
ANALISIS KESANTUNAN BERBAHASA PADA KASET PASAMBAHAN ADAT ALEK MARAPULAI BALERONG GRUP JAKARTA: SEBUAH KARAKTERISTIK KEARIFAN LOKAL ETNIS MINANGKABAU <i>Syamsurizal</i> .....	505
THE LOSS OF IDENTITY OF SOME SUNDANESE CHILDREN IN BOGOR CITY DUE TO LACK OF EXPOSURE TO SUNDANESE LANGUAGE <i>Tatie Soedewo</i> .....	510
A STUDY ON STUDENTS’ ABILITY IN CONDUCTING CONVERSATION WITH NATIVE SPEAKERS: CROSS CULTURAL ASPECT AND ADJUSTMENT <i>Titi Rokhayati</i> .....	515
COMPANY’S PARTICIPATION IN THE LOCAL LANGUAGE RETENTION <i>Tubiyono</i> .....	520
ANALISIS WACANA PERCAKAPAN SIARAN “ON AIR” RADIO DANGDUT INDONESIA: PENDEKATAN PRAGMATIK <i>Wiwik Wijayanti</i> .....	525
DISCOURSE CONNECTORS IN ARGUMENTATIVE WRITINGS PRODUCED BY INDONESIAN EFL UNIVERSITY STUDENTS <i>Wuwuh Andayani</i> .....	530
PEMILIHAN BAHASA KELUARGA MUDA DI DESA KLOPODUWUR CERMIN PEMERTAHANAN IDENTITAS DAN EKSISTENSI BAHASA <i>Yenny Budhi Listianingrum</i> .....	535
RHETORICAL STRATEGIES IN FLOUTING GRICE’S MAXIMS AS FOUND IN “PYGMALION”. <i>Yenny Hartanto</i> .....	540
MOTHER'S TONGUE INFLUENCE TOWARDS NAMING IN KEBONADEM VILLAGE <i>Yozar Firdaus Amrullah</i> .....	545

THE EVOLUTION OF A CHRISTIAN TEXT FROM SEVENTEENTH-CENTURY MALAY TO MODERN-DAY INDONESIAN: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY FROM THE PERSPECTIVE OF TRANSFORMATIONAL-GENERATIVE MODEL <i>Yudha Thianto</i> .....	550
RETRIEVING LOCAL WISDOM IN KOREAN WITH THE SUPPORT OF CORPUS PROCESSING SOFTWARE <i>Jee-Sun Nam</i> .....	555

**SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR  
"LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT III (LAMAS III)"**

**DAY 1 (July 2, 2013)**

TIME	ACTIVITIES		ROOM
	NAME	TITLE	
09.30 – 10.45 WIB	REGISTRATION		PAKOEBUWONO
10.45 – 11.00 WIB	OPENING		PAKOEBUWONO
11.00 – 11.30 WIB	KEYNOTE SPEECH		PAKOEBUWONO
	Prof. Dr. Mahsun, M.S.		
11.30 – 12.30 WIB	LUNCH AND PRAY		PAKOEBUWONO
12.30 – 14.00 WIB	PLENNARY SESSION 1		PAKOEBUWONO
	Prof. Jee Sun Nam, Ph.D.	RETRIEVING LOCAL WISDOM IN KOREAN WITH THE SUPPORT OF CORPUS PROCESSING SOFTWARE	
	Dr. Johnny Tjia	ISU KEBERTAHANAN DALAM USAHA PENCAGARAN BAHASA	
	Dr. Suharno, M.Ed.	INCORPORATING LOCAL WISDOM INTO ENGLISH LANGUAGE TEACHING (ELT)	
	Moderator : J. Herudjati Purwoko, Ph.D		
14.00 – 15.30 WIB	PARRALEL SESSION 1 A		PAKOEBUWONO
	Kahar Dwi Prihantono	PENATAAN ULANG KAMUS DIALEK BANYUMASAN; SEBUAH SUMBANGAN LEKSIKOGRAFIS BAGI UPAYA PEMERTAHANAN DIALEK (RE-ORGANISATION OF BANYUMAS DIALECT DICTIONARY; LEXICOGRAPHIC CONTRIBUTION TO DIALECT PRESERVATION)	
	Mualimin	KO AND RIKA IN JAVANESE OF TEGAL	
	Rukni Setyawati	PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH SEBAGAI UPAYA MENINGKATKAN KETAHANAN BUDAYA	
	Retno Wulandari Setyaningsih	PENGASINGAN RAMBU PETUNJUK DI PUSAT-PUSAT PERBELANJAAN DI SURABAYA	
14.00 – 15.30 WIB	PARRALEL SESSION 1 B		PAKOEBUWONO
	Herudjati Purwoko	MUATAN SOSIO-KULTURAL DAN POLITIS DALAM BAHASA DARI SEGI ETNOGRAFI	
	Syahron Lubis	LOSS OF WORDS IN MANDAILINGNESE	
	M. Suryadi	GENERASI MUDA JAWA PERKOTAAN KAGOK DENGAN BAHASA JAWANYA SENDIRI	
	Fatchul Mu'in	PENGGUNAAN BAHASA DALAM RANAH JUAL BELI DI PASAR TERAPUNG LOK BAIN TAN KABUPATEN BANJAR KALIMANTAN SELATAN	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
14.00 – 15.30 WIB	<b>PARRALEL SESSION 1 C</b>		CEMPAKA
	Neli Purwani	PENGGUNAAN BAHASA INGGRIS DALAM IKLAN MAKANAN DAN MINUMAN: PELUANG ATAUKAH ANCAMAN?	
	Ikmi nur Oktavianti	SEMANTIC SHIFT ON MALAY WORDS IN CLASSICAL MALAY TEXT HIKAYAT HANG TUAH COMPARE TO MODERN MALAY (INDONESIAN LANGUAGE) AND THE RELATION TO CULTURAL CONTEXT	
	Nunung Supriadi	PENGARUH DIALEK LOKAL TERHADAP BAHASA MANDARIN YANG DIGUNAKAN MASYARAKAT TIONGHUA DI PURWOKERTO	
	Agustina Lestary	DO BANJARESE WOMEN AND MEN SPEAK DIFFERENTLY?	
14.00 – 15.30 WIB	<b>PARRALEL SESSION 1 D</b>		MELATI
	Esther Hesline Palandi	KATA SERAPAN DALAM BAHASA JEPANG: UPAYA BANGSA JEPANG DALAM PEMELIHARAAN BAHASA DAN TERJADINYA PERGESERAN BAHASA SESUAI BUDAYA LOKAL	
	Maria Yosephin Widarti Lestari	THE FEATURES OF JAVANESE WOMEN SPEECH: A SOCIOLINGUISTICS STUDY BASED ON LAKOFF'S THEORY	
	Meti Istimurti	PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA JAWA DIALEK BANTEN	
	Retno Purwani Sari Dan Tatan Tawami	THE STRATEGY OF THE TEXT AND THE STRUCTURAL RELATIONS TO EXERCISE SUNDANESE CRITICS' IDEOLOGICAL HEGEMONY	
14.00 – 15.30 WIB	<b>PARRALEL SESSION 1 E</b>		BOUGENVILLE
	Layli Hamida	SOSIALISASI DAN KEBIJAKAN ATAS KEBERAGAMAN BAHASA PADA MASYARAKAT TENGGER JAWA TIMUR: SEBUAH FENOMENA KEARIFAN LOKAL	
	Dwi Wulandari dan Wiwik Sundari	SANTRI'S LANGUAGE ATTITUDE TOWARD JAVANESE LANGUAGE ON PESANTREN TEACHING WITHIN THE CONTEXT OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE	
	Kharisma Puspita Sari	STYLE AND REGISTER USED AT PONDOK PESANTREN (A DIMENSION OF SOSIOLINGUISTICS)	
	Anandha	FENOMENA SOSIOLINGUISTIK BAHASA JAWA PESISIR SEBAGAI CERMIN KEARIFAN LOKAL	
15.30 – 16.00 WIB	<b>BREAK AND PRAY</b>		PAKOEJUWONO

TIME	NAME	TITLE	ROOM
16.00 – 17.30 WIB	<b>PARRALEL SESSION 2 A</b>		PAKOEBUWONO
	Surono	SOLIDARITAS (TU) DAN KESOPANAN (VOUS) DALAM BAHASA JAWA SEBAGAI WUJUD KEARIFAN LOKAL	
	Riadi Darwis	SIKAP BERBAHASA PARA SISWA SEKOLAH DASAR ISLAM TERPADU KABUPATEN BANDUNG DALAM KONTEKS MULTIBAHASA	
	Fandy Prasetya Kusuma	PERGESERAN BAHASA HOKKIAN DALAM UPACARA TE PAI DI INDONESIA	
	Elisa Carolina Marion	PERGESERAN PENGGUNAAN KEIGO KHUSUSNYA PADA PENGGUNAAN HONORIFIC TITLE (呼称) DAN PERUBAHAN HUBUNGAN ATASAN DAN BAWAHAN YANG TERJADI PADA PERUSAHAAN JEPANG	
16.00 – 17.30 WIB	<b>PARRALEL SESSION 2 B</b>		PAKOEBUWONO
	Dian Swastika	JAVANESE EXPRESSIONS AS LOCAL WISDOM MANIFESTATION	
	Meka Nitrit Kawasari	PENGGUNAAN BAHASA JAWA PADA UPACARA TUMURUNING KEMBARMAYANG SEBAGAI CERMINAN KEARIFAN BUDAYA JAWA	
	Endang Setyowati	CONTRASTIVE ANALYSIS OF PROVERBS IN INDONESIAN AND ENGLISH: AN ANTHROPOLOGICAL LINGUISTIC STUDY	
	Prayudha	METAFORA SEBAGAI NASIHAT DALAM HOROSKOP JAWA: STUDI LINGUISTIK ANTROPOLOGIS	
16.00 – 17.30 WIB	<b>PARRALEL SESSION 2 C</b>		CEMPAKA
	Sri Sulihingtyas D.	PANTUN BUKA PALANG PINTU: KEARIFAN LOKAL DALAM PERNIKAHAN ADAT BETAWI	
	Hatmiati	TUTURAN PAMALI DALAM TRADISI LISAN MASYARAKAT BANJAR	
	Atin Kurniawati	JAVANESE VIEW ON EDUCATION: AN ETNOLINGUISTIC STUDY	
	Muhammad	A SOCIAL CONTEXT OF SASAK PERSONAL PRONOUNS	
16.00 – 17.30 WIB	<b>PARRALEL SESSION 2 D</b>		MELATI
	Habiba Al Umami	PRESUPPOSITION ANALYSIS OF THE QUESTION IN MATA NAJWA "POLITIK SELEBRITI" EPISODE	
	Muhammad Rohmadi	TINDAK TUTUR PERSUASIF DAN PROVOKATIF DALAM WACANA SPANDUK KAMPANYE PILKADA JAWA TENGAH TAHUN 2013	
	Endro nugroho wasono aji	PERUBAHAN KATA GANTI ORANG KEDUA DALAM BAHASA JAWA	
	Yenny budhi listianingrum	PEMILIHAN BAHASA KELUARGA MUDA DI DESA KLOPODUWUR CERMIN PEMERTAHANAN IDENTITAS DAN EKSISTENSI BAHASA	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
16.00 – 17.30 WIB	<b>PARRALEL SESSION 2 E</b>		BOUGENVILLE
	Sri wahyuni	PERUNDUNGAN BAHASA DAERAH MELALUI PENGGUNAAN LOGAT DIALEK DALAM TAYANGAN SINETRON DI TELEVISI	
	Lalu erwan husnan	LINGUISTIC ADAPTATION OF BAJO IN SUMBAWA ISLAND: A PRELIMINARY STUDY FOR SOCIAL MOTIVATION OF LANGUAGE CHANGE	
	Tubiyono	COMPANY'S PARTICIPATION IN THE LOCAL LANGUAGE RETENTION	
	Endang sri wahyuni dan khrishandini	VARIASI BAHASA DALAM SINETRON TUKANG BUBUR NAIK HAJI (TBNH) KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI	
17.30 – 18.30 WIB	<b>BREAK AND PRAY</b>		PAKOEBUWONO
18.30 – 19.30 WIB	<b>PARALLEL SESSION 2 F-1</b>		PAKOEBUWONO A
	Rini Esti Utami	BAHASA JAWA DALAM SLOGAN-SLOGAN CALON GUBERNUR DAN WAKIL GUBERNUR JAWA TENGAH TAHUN 2013	
	Miza Rahmatika Aini	KESENIAN JARANAN SEBAGAI BENTUK PEMERTAHANAN BAHASA JAWA	
	Putu Utama	PELESTARIAN BAHASA BALI DALAM PENDIDIKAN FORMAL: PERSPEKTIF POLITIK DAN REGULASI	
	Leksito Rini	TARLING MUSIC AS A MEANS OF MAINTAINING INDIGENOUS JAVANESE LANGUAGE AT NORTHERN COAST (PANTURA) IN THE PROVINCES OF WEST JAVA AND CENTRAL JAVA	
	Enita Istriwati	PENGENALAN UNGKAPAN-UNGKAPAN BAHASA JAWA: SUATU UPAYA PEMERTAHANAN BANGSA	
	Icuk Prayogi	PERGESERAN PEMAKAIAN PRONOMINA PERSONA DALAM BAHASA INDONESIA INFORMAL REMAJA: STUDI KASUS FILM TANGKAPLAH DAKU KAU KUJITAK (1987) DAN BANGUN LAGI DONG, LUPUS (2013)	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
18.30 – 19.30 WIB	<b>PARALLEL SESSION 2 F-2</b>		PAKOEBUWONO B
	Ikha Adhi Wijaya	PRANOTOCORO AS ONE OF THE SYMBOL OF JAVANESE CULTURE THAT BECOMES DIMINISH FROM DAY TO DAY	
	Siti Suharsih	LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: HOW JAVANESE PRESERVED AND SHIFTED IN INDUSTRIAL AREA CASE STUDY IN NIKOMAS COMPANY	
	Sang Ayu Isnu Maharani dan I Komang Sumaryana Putra	LANGUAGE MAINTENANCE OF BALINESE MOTHER TONGUE THROUGH THE TRADITIONAL STORY TELLING (MESATUA) IN BATU BULAN VILLAGE, GIANYAR	
	Sutarsih	LANGUAGE AND SAFETY	
	Anang Febri Priambada	ALIH KODE DAN CAMPUR KODE PADA CERAMAH BUDAYA EMHA AINUN NAJIB	
	Didik Santoso	PEKALONGAN DIALECT IN RAPROX BAND LYRICS	
	Maria Christiani sugiarto	A REFLECTION OF LANGUAGE ATTITUDE TOWARD KID CARTOONS: A CASE STUDY OF FIRST GRADERS IN MARSUDIRINI ELEMENTARY SCHOOL	
18.30 – 19.30 WIB	<b>PARALLEL SESSION 2 F-3</b>		PAKOEBUWONO C
	Asih Prihandini dan N. Denny Nugraha	KEARIFAN LOKAL MITIGASI BENCANA DALAM TRADISI SASTRA LISAN NUSANTARA	
	Yozar Firdaus Amrullah	MOTHER'S TONGUE INFLUENCE TOWARDS NAMING IN KEBONADEM VILLAGE	
	Muhammad Zulkarnain Ashya hifa	THE USE OF PERSONAL NAMES IN NAMING PRODUCTS	
	Ida Hendriyani	THE ETHNOGRAPHY OF COMMUNICATION APPROACH TOWARDS THE MOTIVATORS' SPEECH IN ORIFLAME	
	Bambang Hariyanto	THE IDENTITY OF JAVANESE PEOPLE (A STUDY ON SELAMATAN IN EAST JAVA, ETHNOLINGUISTICS PERSPECTIVE)	
	Abadi Supriatin	BAHASA PERMOHONAN DI DALAM TRADISI KLIWONAN DI "SUMUR BERKAH" DESA WONOYOSO KABUPATEN PEKALONGAN	
	Mastuti Ajeng Subianti	THE ANALYSIS OF FACE WANTS AS SELF IMAGE USED BY AGNES MONICA IN KICK ANDY SHOW	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
18.30 – 19.30 WIB	<b>PARALLEL SESSION 2 F-4</b>		PAKOEBUWONO D
	Wuwuh Andayani	DISCOURSE CONNECTORS IN ARGUMENTATIVE WRITINGS PRODUCED BY INDONESIAN EFL UNIVERSITY STUDENTS	
	Muhammad Nanang Qosim	PEDAGOGIS SEBUAH KAJIAN FONOLOGI DAN ILMU PENDIDIKAN	
	Juanda dan M. Rayhan Bustam	THE CREATION OF LANGUAGE THROUGH MOTTO (THE STUDY OF LANGUAGE AND ENTREPRENEURSHIP IN A MOTTO OF ACADEMIC INSTITUTION)	
	Fitriansyah	PENDEKATAN EMIK-ETIK TERHADAP UPACARA PASAK INDONG SUKU TIDUNG DI DESA SALIMBATU, KECAMATAN TANJUNG PALAS TENGAH, KALIMANTAN UTARA KAJIAN LINGUISTIK ANTROPOLOGI	
	Sogimin	METAFORA YANG DIGUNAKAN OLEH DALANG DALAM MELAKONKAN WAYANG KULIT	
18.30 – 19.30 WIB	<b>PARALLEL SESSION 2 F-5</b>		PAKOEBUWONO E
	Henny Krishnawati dan Defina	KESALAHAN DALAM PENENTUAN JENIS KALIMAT DALAM BAHASA INDONESIA: STUDI KASUS MAHASISWA TPB IPB	
	Emilia Ninik Ayardawati	STUDENTS' DERIVATION MASTERY AND THEIR ABILITY IN ANSWERING READING QUESTIONS	
	Masitha Achmad Syukri	STRATEGI INTERAKSI EKSTRA-TEKSTUAL GURU UNTUK MENINGKATKAN PEMAHAMAN TEKSTUAL SISWA TUNA GRAHITA	
	Titi Rokhayati	A STUDY ON STUDENTS' ABILITY IN CONDUCTING CONVERSATION WITH NATIVE SPEAKERS: CROSS CULTURAL ASPECT AND ADJUSTMENT	
	Sari Kusumaningrum	THE USE OF COHESIVE DEVICES IN RELATION TO THE QUALITY OF THE STUDENTS' ARGUMENTATIVE WRITING	
19.30 – 21.00 WIB	<b>PARRALEL SESSION 3 A</b>		PAKOEBUWONO
	P. Ari Subagyo	NAFAS BAHASA JAWA DI JAGAT MAYA	
	Sri Andika Putri	REFLEKSI KEDUDUKAN PEREMPUAN MINANG DALAM PITARUAH AYAH	
	Erlita Rusnaningtias	BENTUK DAN FUNGSI KALIMAT TANYA DALAM TALK SHOW "INDONESIA LAWYERS CLUB"	
	Ninuk Krismanti	BANJARESE IDEOLOGIES PORTRAYED IN SI PALUI	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
19.30 – 21.00 WIB	<b>PARRALEL SESSION 3 B</b>		PAKOEBUWONO
	Nungki Heriyati	WOMEN, LANGUAGE AND CULTURAL CHANGE	
	Nurhayati	(RE)-READING A KARTINI'S LETTER USING CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS	
	Wiwik Wijayanti	ANALISIS WACANA PERCAKAPAN SIARAN "ON AIR" RADIO DANGDUT INDONESIA: PENDEKATAN PRAGMATIK	
	Yenny Hartanto	RHETORICAL STRATEGIES IN FLOUTING GRICE'S MAXIMS AS FOUND IN "PYGMALION".	
19.30 – 21.00 WIB	<b>PARRALEL SESSION 3 C</b>		CEMPAKA
	Deli Nirmala	LOCAL WISDOM IN JAVANESE PROVERBS (A COGNITIVE LINGUISTIC APPROACH)	
	Ratih Kusumaningsari	TINJAUAN RELATIVITAS BAHASA DALAM LAGU KERONCONG	
	Aan Setyawan	THE WEALTH CONCEPT OF JAVANESE SOCIETY: ANTHROPOLOGICAL LINGUISTICS APPROACH IN CUBLAK-CUBLAK SUWENG FOLKSONG	
	Tatie Soedewo	THE LOSS OF IDENTITY OF SOME SUNDANESE CHILDREN IN BOGOR CITY DUE TO LACK OF EXPOSURE TO SUNDANESE LANGUAGE	
19.30 – 21.00 WIB	<b>PARRALEL SESSION 3 D</b>		MELATI
	Ridha Fadillah	IMPLEMENTATION OF ENGLISH LEARNING MODEL BASED ON NEGATIVE ANXIETY REDUCTION THROUGH CONSTRUCTIVISM THEORY IN BANJARBARU SENIOR HIGH SCHOOLS	
	Kundharu Saddhono	MODEL PEMBELAJARAN KOOPERATIF TEKNIK STUDENT TEAMS ACHIEVEMENT DIVISIONS (STAD) UNTUK MENINGKATKAN KETERAMPILAN MENULIS NARASI MAHASISWA ASING DI UNIVERSITAS SEBELAS MARET	
	Farikah	USING THEMATIC PROGRESSION PATTERNS WITH COOPERATIVE LEARNING METHOD (TP-CL) TO IMPROVE THE WRITING SKILL OF THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF UTM IN THE ACADEMIC YEAR 2011/2012	
	Amrih Bakti Utami	THE IMPORTANCE OF NOTICING IN IMPROVING EFL STUDENTS' WRITING SKILLS	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
19.30 – 21.00 WIB	<b>PARRALEL SESSION 3 E</b>		BOUGENVILLE
	Yudha Thianto	THE EVOLUTION OF A CHRISTIAN TEXT FROM SEVENTEENTH-CENTURY MALAY TO MODERN-DAY INDONESIAN: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY FROM THE PERSPECTIVE OF TRANSFORMATIONAL-GENERATIVE MODEL	
	Suparto	INDONESIAN NOUN PHRASE=NOUN+NOUN: A SEMANTIC PERSPECTIVE	
	Won-Fill Jung, Eunchae Son, Jaemog Song Dan Jeesun Nam	SYNTACTICO-SEMANTIC CLASSIFICATION OF SENTIMENT WORDS IN THE ELECTRONIC DICTIONARY DECO	
	Sai-Rom Kim, Jeesun Nam Dan Hae-Yun Lee	ANALYSIS OF IDIOMATIC EMOTION EXPRESSIONS DETECTED FROM ONLINE MOVIE REVIEWS	

**DAY 2 (July 3, 2013)**

TIME	ACTIVITIES		ROOM
	NAME	TITLE	
08.00 – 09.30 WIB	<b>PARRALEL SESSION 4 A</b>		ANGGREK 1
	Diyah Fitri Wulandari	THEMATIC STRUCTURE SHIFT FOUND IN ENGLISH - INDONESIAN TRANSLATION OF OBAMA'S SPEECH IN INDONESIA UNIVERSITY	
	Retno Hendrastuti	KAJIAN PENERJEMAHAN IDEOLOGI DENGAN PENDEKATAN APPRAISAL	
	Dyka Santi Des Anditya	THE TRANSLATION OF SHALL IN THE INDONESIAN VERSION OF ASEAN CHARTER: A PRELIMINARY RESEARCH ON PATTERNS AND CONSEQUENCES OF MODAL TRANSLATION	
	Baharuddin	TRANSLATION UNIT IN THE TRANSLATION OF AL-QURAN INTO INDONESIA	
08.00 – 09.30 WIB	<b>PARRALEL SESSION 4 B</b>		ANGGREK 2
	Mulyadi	VERBA "MIRIP TAKUT" DALAM BAHASA MELAYU ASAHAN	
	Agus Subiyanto	MOTION-DIRECTION SERIAL VERB CONSTRUCTIONS IN JAVANESE: A LEXICAL FUNCTIONAL APPROACH	
	Siti Jamzaroh	TIPOLOGI SINTAKSIS: URUTAN KATA DAN FRASA BAHASA BANJAR DAN IMPLIKASINYA	
	Mulyono	GEJALA INKORPORASI PADA BAHASA MEDIA CETAK	

TIME	NAME	TITLE	ROOM	
08.00 – 09.30 WIB	<b>PARRALEL SESSION 4 C</b>			ANGGREK 3
	Mytha Candria	A FEMINIST STYLISTIC READING OF TRIYANTO TRIWIKROMO'S "TUJUH BELAS AGUSTUS TANPA TAHUN"		
	Ariya Jati	A LYRIC'S WORTH IN GESANG'S "CAPING GUNUNG"		
	Agus Edy Laksono	TINDAK ILOKUSI PROPAGANDA CAGUB-CAWAGUB JAWA TENGAH PERIODE 2013-2018		
	Ade Husnul Mawadah	PENGGUNAAN BAHASA DAERAH DALAM IKLAN LAYANAN MASYARAKAT SEBAGAI ALAT PEMERTAHANAN BUDAYA BANGSA (STUDI KASUS DI KOTA SERANG PROVINSI BANTEN)		
TIME	NAME	TITLE	ROOM	
08.00 – 09.30 WIB	<b>PARRALEL SESSION 4 D</b>			MELATI
	Christina	THE INFLUENCE OF TRADITIONAL MAIDS' JAVANESE TO CHILDREN'S LANGUAGE (A CASE STUDY AT KAMPUNG KENTENG, KEJIWAN, WONOSOBO)		
	Bernadetta Yuniati Akbariah	METAPHORICAL SWITCHING: A LINGUISTIC REPERTOIRE OF MUSLIM JAVANESE PRIESTS		
	Swany Chiakrawati	CONFORMITY TOWARDS LOCAL WISDOM AMONG THE SAME INDIGENOUS LANGUAGE SPEAKERS		
	Syaifur Rochman	A SURVEY ON MOTIVATIONAL ORIENTATION IN LEARNING EFL OF PUBLIC ADMINISTRATION POST GRADUATE STUDENTS OF JENDERAL SORDIRMAN UNIVERSITY		
	Syamsurizal	ANALISIS KESANTUNAN BERBAHASA PADA KASET PASAMBAHAN ADAT ALEK MARAPULAI BALERONG GRUP JAKARTA: SEBUAH KARAKTERISTIK KEARIFAN LOKAL ETNIS MINANGKABAU		
08.00 – 09.30 WIB	<b>PARRALEL SESSION 4 E</b>			BOUGENVILLE
	Agnes Widyaningrum	MULTICULTURAL ENGLISH CURRICULUM ACCOMODATATING LOCAL WISDOM		
	Ruth Hastutiningsih	ICT (WEB. DESIGN) AND JAVANESE LANGUAGE LEARNING IN INDONESIA: REVITALIZATION INDIGENOUS LANGUAGES		
	Prihantoro	ANNOTATION MODEL FOR LOANWORDS IN INDONESIAN CORPUS: A LOCAL GRAMMAR FRAMEWORK		
	Sirajul Munir	DEVELOPING ISLAMIC-CONTENT BASED READING COMPREHENSION MATERIALS FOR ISLAMIC HIGHER EDUCATION		
09.30 – 10.00 WIB	<b>BREAK</b>			ANGGREK

<b>TIME</b>	<b>NAME</b>	<b>TITLE</b>	<b>ROOM</b>
10.00 – 11.30 WIB	<b>PLENNARY 2</b>		ANGGREK
	Prof. Dr. Bambang Kaswanti Purwo	ON UNDERSTANDING LOCAL WISDOM THROUGH RIDDLES IN JAVANESE, SUNDANESE, AND WOISIKA LANGUAGE	
	Prof. Dr. I Dewa Putu Wijana, S.U., M.A.	KEBANGGAN BERBAHASA SEBAGAIMANA YANG TEREFLAKSI DALAM WACANA TEKA-TEKI	
	Prof. Drs. Ketut Artawa, MA., Ph.D.	KEARIFAN LOKAL: PERTARUNGAN ANTARA TEKS IDEAL DAN TEKS SOSIAL	
	<b>Moderator</b> : Dr. Agus Subyanto, M.A.		
11.30 – 12.00 WIB	<b>CLOSING</b>		ANGGREK

## MUATAN SOSIO-KULTURAL DAN POLITIS DALAM BAHASA DARI SEGI ETNOGRAFI

Herudjati Purwoko

Diponegoro University, Semarang

herudjati\_p@yahoo.com

### Abstract

*This paper deals with socio-cultural and political loads embedded in the use of language in natural interactions. It argues that some critical thoughts proposed by some anthropo-linguists need to be seriously taken into accounts in the current studies of linguistics, especially of those related to language use and/or discourse. It also suggests that most linguists pay attention not only to the referential functions of language but also to the stylistic ones, which, according to Hymes, may reveal some complicated socio-cultural issues that language speakers have to struggle for socio-politically.*

**Keywords:** *language use, ethnography, referential function, stylistic function, language and politics*

### Pendahuluan

Jika seorang pengamat linguistik setuju dengan relativitas linguistik atau hipotesis Sapir-Whorf, maka ia harus menganggap bahwa bahasa tidak bisa dilepaskan dari perilaku sosial-budaya dan pandangan hidup penuturnya. Oleh sebab itu, sesuai dengan fakta historis, para perintis dari kajian Linguistik Deskriptif di Amerika Serikat adalah para ahli antropologi atau paling tidak mereka yang menggunakan perspektif antropologis (cf. Sampson 1980).<sup>1</sup>Hymes (1980:v) menyebut perspektif itu 'ethnolinguistic', yang menurutnya sedikit mengagetkan, sehingga perlu memberikan istilah alternatif lain, yakni: 'sociolinguistic', yang telah diberikannya secara khusus dalam publikasi lain (lihat Gumperz & Hymes 1972, Hymes 1974).

Pada tahun 1964, *Summer Institute of Linguistics* menyelenggarakan konferensi yang dihadiri oleh para ahli linguistik, sosiologi dan antropologi. Mereka membentuk kajian baru yang disebut "sosiolinguistik" (lihat Fishman dalam Williams 1992:vii). Gabungan antara ilmu linguistik dan ilmu sosial, yang bersifat mikro dan berfokus pada variasi linguistik dirintis oleh Labov (1972a, 1972b); yang bersifat makro disebut 'sociology of language' (Fishman 1977). Sementara itu, Hymes (1980:v) menggunakan istilah 'ethnography' untuk memberikan deskripsi dari penggunaan bahasa dalam suatu budaya tertentu dan 'ethnology' untuk perbandingan kumulatif dari berbagai kasus serupa itu. Kemudian, departemen antropologi di banyak universitas di Amerika Serikat mengajarkan kajian baru yang disebut *anthropolinguistics* atau *linguistic anthropology* atau *anthropological linguistics*.<sup>2</sup> Bahkan istilah yang terakhir itu telah digunakan untuk nama jurnal ilmiah yang berkaitan dengan bidang kajian itu. Perspektif antropologis ini juga mempengaruhi proses belajar-mengajar bahasa yang oleh Spolsky (1978) dikembangkan menjadi 'educational linguistics' (linguistik edukasional) atau, oleh para ahli linguistik umum, disebut 'applied linguistics' (linguistik terapan). Seperti halnya para ahli sosiolinguistik dan antropolinguistik, mereka juga menganggap bahwa fungsi dan penggunaan bahasa menjadi krusial dan pantas dijadikan fokus baru bagi kajian penelitian.

### Fungsi Bahasa dalam Wacana

Untuk mengamati penggunaan bahasa dalam interaksi sosial (di dalam maupun di luar kelas), wujud dari obyek material bagi penelitian bahasa adalah *parole* yang lebih luas dari pada klausa atau kalimat (cf. Sarangi & Coulthard 2000:xvii), seperti dikatakan oleh Schiffrin, "discourse: language above the sentence" (2000:23) atau, lebih tepatnya, setara dengan konversasi (lihat Purwoko 2008:59 ff.). Karena wacana selalu sarat dengan nilai-nilai sosial-budaya-politik dan faktor ekstralinguistik lain, maka penggunaan bahasa harus dianggap sebagai rubrik interdisipliner. Ilmu linguistik memerlukan bantuan dari ilmu sosial-humaniora lainnya, seperti: sosiologi, antropologi, psikologi, filsafat, komunikasi, bahkan politik. Di kalangan ilmu linguistik, menurut Sarangi & Coulthard (2000:xviii), pada awalnya ada tiga macam tradisi yang memfokuskan penelitiannya pada obyek material yang berwujud wacana.

Pertama dan mungkin secara teoretis paling krusial adalah tradisi kajian Hymes (1964) terhadap konsep "communicative competence", yang dijabarkan dengan sebuah *mnemonic device*, SPEAKING, agar mudah diingat orang. Kedua adalah tradisi kajian yang dirintis oleh Labov & Fanshel (1977). Mereka

<sup>1</sup>Silakan baca bab 3, *The Descriptivists*, dalam buku Sampson (1980)

<sup>2</sup>Buku teks perintis tentang bidang kajian ini ditulis oleh, J.H. Greenberg (1968). Sedangkan buku teks *linguistic anthropology* yang amat populer pada dekade sekarang ini ditulis oleh A. Duranti (2000) dan Foley (2002).

menemukan kaidah (produksi dan interpretasi) wacana yang mencakup dua tataran tentang "what is said" (apa yang dikatakan) dan "what is done" (apa yang dilakukan orang). Ketiga adalah tradisi kajian yang dirintis oleh Sinclair & Coulthard (1975) di Universitas Birmingham, Inggris. Mereka menyusun buku teks *discourse analysis* berdasarkan penelitian terhadap penggunaan bahasa dalam interaksi sosial antara guru dan murid-muridnya di ruang kelas. Meskipun Coulthard sendiri mengakui bahwa, secara teoretis, perintis kajian *discourse analysis* dalam disiplin ilmu linguistik adalah Hymes (lihat Sarangi & Coulthard 2000:xviii).

Hymes menganjurkan agar para peneliti tidak hanya mengamati ujaran atau "what is said" (apa yang diucapkan orang) melainkan juga melihat model organisasi bahasa yang komprehensif dan melakukan investigasi terhadap dua fungsi bahasa yang elementer, seperti contoh kosakata yang secara sengaja atau tak-sengaja diucapkan oleh penutur individual, dalam tabel berikut ini:

Tabel (1) : Representasi *parole*

<i>Referential</i>	<i>Stylistic</i>	
[pig] : [big]	[pig] : [p <sup>h</sup> ig]	[big] : [bi:::g]
[pasar] : [bēsar]	[pasar] : [pu::asar]	[bēsar] : [bēsa:::r] : [buē:::sar]
[pasar] : [gēdhé]	[pasar] : [pu::asar]	[gēdhé] : [gēdhī:::] : [gu:ēdhé] : [guēdhēm]

Tanda fonetik dalam Tabel (1) itu bukan tanda diakritik internasional, namun bisa diartikulasikan seperti keterangan berikut ini. Ucapan artikulasi standar untuk 'pig' dan 'big' adalah [pig] dan [big] tetapi kadangkala penutur asli Inggris sengaja mengucapkannya dengan aspirasi [p<sup>h</sup>ig] atau dengan perpanjangan vokal [bi:::g]. Demikian pula, berbagai ucapan dengan tanda [ē] seperti dalam "besar", [dh] dalam "duduk" berbeda dari [d] dalam "doyan", [é] dalam "becak", [i] dalam "topik", dan [ī] dalam "pipi". Ucapan standar berfungsi *referential*, non-standar *stylistic* (Hymes 1980:ix).

Dua fungsi elementer itu berlaku pula di bahasa lain, seperti contoh di baris kedua dan ketiga di Tabel itu. Untuk menyangatkan situasi yang termuat dalam kata "pasar", penutur asli Indonesia atau Jawa bisa dengan sengaja mengucapkan: "Diam, ramainya seperti [pu::asar]" atau "Hé, meneng, raméné kaya [pu::asar]" dan "Wah, rumahnya [bēsa:::r] / [buē:::sar] sekali" atau "Wiih, omahé [gēdhī:::] / [gu:ēdhé] / [guēdhēm] bange!". Di samping itu, ia juga bisa memilih ucapan standar. Perbedaan fungsi ternyata tidak hanya pada tataran fonetik melainkan juga pada tataran sintaktik atau bahkan wacana (*discourse*).

Ujaran (*parole*) seolah-olah merupakan entitas yang berfungsi ganda: *referential* dan *stylistic*.<sup>3</sup> Yang pertama lebih berkaitan dengan *grammar*; yang kedua dengan *grammar* dan sistem organisasi dari kegiatan, *event* dan hubungan sosial antar para penutur. Dengan demikian, nilai-nilai sosial, budaya bahkan juga politik tidak bisa dipisahkan dari penggunaan bahasa yang nyata. Maka dari itu, Hymes (1980:x) menganjurkan agar para peniliti bahasa mengamati bagaimana anggota komunitas linguistik menggunakan bahasanya: (i) untuk melaksanakan kegiatan tertentu, dan (ii) untuk dianggap sebagai pribadi yang memiliki peran dan status sosial tertentu.

### Muatan Sosial-Budaya dan Fungsi Bahasa secara Politis

Anjuran Hymes di atas menyiratkan dua isu krusial: (A) tema pokok tentang fenomena sosial dan fenomena linguistik dalam penggunaan bahasa, dan (B) karakteristik bahasa dan fungsi ujarannya.

**Pertama**, berkaitan dengan isu (A), Hymes (1974: 205-6) mengusulkan 7 (tujuh) macam tema pokok dalam studi sosiolinguistik, dengan masing-masing *point*-nya,<sup>4</sup> demikian:

- 1) Linguistic theory as theory of language, entailing the organization of speech (not just of grammar).
- 2) Foundations of theory and methodology as entailing questions of functions (not just of structure)
- 3) Speech communities as organizations of ways of speaking (not just equivalent to the distribution of the grammar of a language)
- 4) Competence as personal ability (not just grammatical knowledge, systemic potential of grammar, superorganic property of a society or, indeed, irrelevant to persons in any other way)
- 5) Performance as accomplishment and responsibility, investiture and emergence (not just psycholinguistic processing and impediment)
- 6) Languages as what their users have made of them (not just what human native has given)

<sup>3</sup>Bakhtin menyebut fungsi serupa dengan istilah *doubled voice*. Maksudnya, bahasa tidak hanya mengekspresikan muatan linguistik melainkan juga ideologi sosial-politis dari penggunaannya, silakan periksa artikel Hendrarti (2012).

<sup>4</sup> Terjemahan dari masing-masing *point* ini akan ditampilkan nanti ketika digunakan sebagai bahan pembicaraan di beberapa paragraf setelah ini.

- 7) *Liberté, égalité, fraternité* of speech as something achieved in social life (not just postulated as given as a consequence of language)

Kurang-lebih terjemahan dari *point* (1) itu adalah "teori linguistik, sebagai teori bahasa, memerlukan organisasi ujaran (bukan sekadar tatabahasa)". Hymes berkeyakinan bahwa ujaran (*parole*) memerlukan organisasi yang lebih kompleks dari pada sekadar kaidah tatabahasa. Seorang penutur asli (atau ahli, meskipun bukan asli), ketika berinteraksi dengan medium bahasa, harus tidak hanya menuruti kaidah tatabahasa (agar bisa dipahami secara umum) melainkan juga memiliki kompetensi sosiolinguistik (agar ujarannya sesuai dengan "adat kebiasaan" atau konvensi para penuturnya).

Terjemahan bebas dari *point* (2) itu adalah "fondasi teori bahasa dan metodologi, harus menjawab berbagai pertanyaan tentang fungsi (bukan sekadar struktur bahasa)". Banyak orang menganggap bahwa bahasa merupakan sarana (*means*) atau alat (*medium*) atau wahana (*vehicle*) untuk menyampaikan informasi. Sebagai *means* (*medium* atau *vehicle*), bahasa membawa "pesan" atau "informasi" atau bahkan bisa menjadi "informasi" itu sendiri. Meskipun, dari bentuk struktur luar bahasa, makna dari "informasi" itu bisa diinterpretasikan sehingga pertanyaan tentang fungsi bisa dijelaskan.

Kurang-lebih terjemahan dari *point* (3) itu adalah "komunitas linguistik sebagai organisasi dari cara berbicara (tidak hanya sama dengan distribusi tatabahasa dari suatu bahasa tertentu)". Contohnya: Gaya bicara penutur asli Jawa di Yogyakarta berbeda dari gaya bicara penutur asli Jawa di Surakarta, meskipun jarak dua kota itu hanya 50 kilometer. Menurut istilah dari aliran linguistik Praha, *SprEchbund* berbeda dari *SprAchbund*.<sup>5</sup> Sehingga manifestasi *parole* semakin mendekati fakta linguistik yang otentik.

Saduran dari *point* (4) itu kurang-lebih demikian: "kompetensi sebagai kemampuan pribadi seseorang (tidak hanya pengetahuan tatabahasa, potensi sistemik tatabahasa, sifat superorganik dari suatu masyarakat, atau, benar-benar, tidak relevan dengan pribadi orang dalam berbagai hal lain apa pun)". Implikasinya, kompetensi tidak dimiliki oleh semua anggota komunitas sosiolinguistik secara seragam. Maka ada fakta universal yang sulit dibantah: tidak semua orang pandai bersilat lidah dan tidak semua orang pandai menginterpretasikan maksud di balik kata-kata yang diucapkan orang lain. Kompetensi sosiolinguistik harus diperoleh oleh setiap orang lewat proses belajar sesuai minat dan usaha sendiri.

Terjemahan bebas dari *point* (5) itu kurang-lebih begini: "penampilan sebagai kemampuan dan tanggungjawab, peresmian dan kemunculan (tidak hanya proses psikolinguistik dan hambatanya)". Istilah "penampilan" (*performance*) digunakan untuk menandai "manifestasi" atau "produk linguistik" yang diucapkan oleh penutur dan harus dilihat sebagai indikator dari "kemampuannya" dalam menggunakan bahasa dan sekaligus juga indikator dari "tanggungjawabnya" mengapa dia memproduksi ucapan tertentu itu. Produk linguistik juga merupakan indikator dari usaha yang "secara sosial diresmikan" oleh seorang penutur untuk menandai "kemunculan disposisinya" dalam interaksi sosial.

Saduran dari *point* (6) itu kurang-lebih demikian: "bahasa sebagai apa yang telah dibuat oleh para penuturnya (tidak sekadar apa yang telah diberikan kepada manusia secara alamiah)". Bahasa merupakan entitas yang dipengaruhi atau bahkan "direkayasa" oleh para penuturnya sehingga bisa cepat berkembang atau sebaliknya punah tidak hanya karena proses alamiah melainkan juga karena rekayasa sosial-budaya dan politik. Jadi, perkembangan atau pemerosotan bahasa selalu berkaitan dengan faktor ekstra-linguistik.

Saduran dari *point* (7) itu kurang-lebih begini: "Kebebasan, kesetaraan dan persaudaran dari (penggunaan) bahasa sebagai sesuatu yang diperjuangkan dalam kehidupan sosial (tidak hanya dirumuskan sebagai sesuatu yang terjadi begitu saja sebagai konsekuensi bahasa)". Penggunaan bahasa alamiah apa pun merupakan hasil dari kontestasi atau, bahkan, kompetisi antar kekuatan sosial-budaya-politik dari para pendukung bahasa yang bersangkutan. Bahasa yang memiliki kekuatan tertinggi akan cenderung memperoleh dominasi atau, paling tidak, privilese di mana bahasa-bahasa lain berinteraksi. Misalnya, bahasa Mandarin di zaman Orde Baru dilarang sehingga para pendukungnya tidak bisa secara leluasa menggunakannya di ruang publik, baru setelah terjadi reformasi sosial-budaya-politik, bahasa itu diperbolehkan secara leluasa bahkan dalam siaran berita di televisi swasta nasional.

**Kedua**, berkaitan dengan isu (B), yakni "karakteristik bahasa dan fungsi ujarannya." Kebanyakan orang percaya dua fakta berikut ini: (1) "*All languages are functionally equivalent*" (Semua bahasa adalah sepadan dari segi fungsinya), dan (2) "*All languages are evolutionarily on a par*" (Semua bahasa adalah secara evolusioner setara). Hymes (1980:1) mempertanyakan fakta itu secara kritis karena ia melihat bahwa "*the role of speech is not the same in every society, and that the differences can best be understood from an evolutionary point of view*" (peran ujaran tidak sama di setiap masyarakat, dan bahwa perbedaannya bisa dipahami dengan baik dari sudut pandang evolusioner). Dari segi evolusi, ada bahasa

<sup>5</sup>Huruf capital dalam *italic fonts* sengaja saya tulis untuk memperjelas perbedaan itu. Untuk mengetahui dua konsep tentang batas bahasa berbeda dari bataspenggunaan bahasa ini lebih jauh, silakan periksa Neustupny (1978).

yang lebih mapan (*advanced*) dari pada bahasa lainnya. Bahkan menurutnya, eksekusi bahasa yang berupa ujaran adalah merupakan aktivitas yang terpola, dan polanya tidak sama di masyarakat satu dan lainnya, bahkan di antara kelompok satu dan lainnya. Kemudian, Hymes (1980:2) menegaskan bahwa terdapat empat aspek dari pola ujaran, yakni:

- (i) In terms of the *materials* of speech, there is the patterning of utterances and discourse. (ii) In terms of the *individual participants*, there is the patterning of expression and interpretation of personality. (iii) In terms of the *social system*, there is the patterning of speech situations. (iv) In terms of *cultural values and outlook*, there is the patterning of attitudes and conceptions about speech.<sup>6</sup>

Empat aspek itu berkaitan dengan: (i) materi ujaran, (ii) partisipan individual, (iii) sistem sosial, (iv) nilai dan pandangan budaya. Bila dilihat dari aspek materinya, ujaran memiliki pola organisasi tertentu, yang disebut "*linguistic routine*" (lihat Hymes 1980:2). Yakni, urutan aktivitas yang terorganisasi secara konstan, misalnya: aktivitas menghitung selalu dimulai secara urut dari awal atau dari akhir (*count down*), aktivitas memberi ucapan selamat (*greeting*) selalu diikuti tanggapan (*response*), upacara pernikahan selalu ada agenda dan ucapan *routine*: "Apakah saudara Tono bersedia menikah dengan saudara Tini?"<sup>7</sup>.

Bila dilihat dari aspek partisipasi dalam interaksi sosial, setiap individu memahami pola ujaran sebagai medium untuk mengekspresikan kepribadian dan bermain-peran (*role-playing*). Hymes (1980:3) memberi contoh menarik begini: Para murid dari suku Indian Mesquaki Fox, di Iowa, menganggap bahwa ujaran guru kulit-putih mereka mencerminkan kepribadiannya yang cenderung "mudah marah". Bila dilihat dari aspek sistem sosial, pola ujaran memiliki korelasi signifikan dengan pola hubungan antar peran manusia dalam keluarga, korporasi, adat suku dan komunitas tertentu. Hymes (1980:4) memberi contoh begini: Beberapa suku Indian menganggap seorang tamu yang datang, duduk, diam sekitar setengah jam, lalu pergi tanpa bicara, sebagai kunjungan sosial resmi karena ujaran dianggap tidak perlu diucapkan jika tidak ada sesuatu yang penting. Bila dilihat dari aspek nilai dan pandangan budaya, ujaran mencerminkan sikap dan pandangan mereka terhadap bahasa dan fungsinya. Dalam kajian standardisasi bahasa, para ahli telah mengidentifikasi empat fungsi bahasa yang berkorelasi dengan tiga sikap penutur terhadap bahasanya (lihat Garvin & Mathiot 1960:783-90). Silakan periksa gambar berikut ini.

Gambar (1): Fungsi bahasa & Sikap penutur

(4) Fungsi bahasa	(3) Sikap penutur
(1) Separatist & (2) Unifying function	(i) Language loyalty
(3) Prestige function	(ii) Language pride
(4) Frame of reference function	(iii) Awareness of a norm

Jika gambar di atas diaplikasikan pada kasus standardisasi bahasa Indonesia (BI), uraian berikut ini akan semakin memperjelas masalahnya.

**Pertama**, para ahli yang mempromosikan BI sebagai bahasa standar berpendapat bahwa BI bisa berfungsi sebagai "alat pemisah" (*separatist*) dari bahasa lain (Belanda atau Jepang). Hal ini bisa dilihat ketika para perintis negeri ini mengucapkan Soempah Pemoeda (28 Oktober 1928), meskipun usaha standardisasinya tertunda dan baru dimulai secara resmi setelah negeri ini merdeka.<sup>8</sup> Fungsi BI pada zaman kolonial adalah sebagai "alat pemersatu" (*unifying*) bagi para pendukungnya yang masing-masing memiliki bahasa daerah sendiri. Oleh sebab itu, agar BI menjadi populer dan memiliki penutur yang banyak, maka para pendukungnya dianjurkan agar memiliki loyalitas terhadap BI (*language loyalty*) dan menggunakannya di segala pertemuan resmi. **Kedua**, agar memiliki pendukung loyal, BI harus distandardisasikan sehingga memiliki "fungsi yang bergengsi" (*prestige function*) agar para penuturnya memiliki "rasa bangga" (*language pride*) ketika menggunakan BI di segala waktu dan tempat. **Ketiga**, agar bisa dipertahankan secara stabil, BI harus bisa digunakan sebagai kerangka-acuan (*frame of reference*). Oleh sebab itu, BI perlu dikodifikasi agar memiliki kosakata (*lexicon*) yang banyak dan tatabahasa (*grammar*) yang 'baik dan benar' supaya para penuturnya memiliki *lexico-grammar* "standar", untuk menjaga "kesadaran terhadap norma" (*awareness of a norm*) ketika menggunakan BI.

#### Catatan Akhir

Menurut Saussure, *parole* harus dieksekusi oleh seorang individu (warga dari institusi sosial) ketika berinteraksi dengan individu lain dalam komunitas linguistik yang sama. Padahal, penelitian

<sup>6</sup>Kata dalam *italic fonts* adalah tekanan yang saya buat. Kutipan ini akan dibicarakan satu per satu dalam beberapa paragraph setelah ini maka sengaja tidak diterjemahkan.

<sup>7</sup>Contoh frasa ini bervariasi tergantung pada upacara pernikahan menurut suku, agama atau ras tertentu. Tetapi, apa pun jenis upacaranya, urutan aktivitas dan ujarannya selalu terorganisasi secara konstan.

<sup>8</sup>Untuk mengetahui hal ini lebih lanjut, silakan periksa Purwoko & Hendrarti (2004)

bahasa yang mengutamakan fokus pada interaksi sosial, menurut Foley (1997:3), lebih mencerminkan bidang *sociolinguistics* dari pada *anthropological linguistics*. Tetapi saya percaya bahwa, sekalipun tanpa membaca pernyataan Foley, Hymes telah menyadari hal itu, karena, secara khusus ia pernah menulis bahwa "ilmu linguistik memerlukan ahli sosiologi" (Hymes 1974).<sup>9</sup> Tambahan pula, Hymes tidak berkeberatan untuk memasukkan studi etnografi komunikasi yang dirintisnya ke dalam studi sosiolinguistik, seperti yang dituliskannya dalam buku yang diedit oleh Gumperz & Hymes (1972). Buku itu memuat kumpulan artikel etnografi dari aneka bahasa yang sarat muatan sosial, budaya dan politis.

#### Daftar Pustaka

- Duranti, A. 2000. *Linguistic Anthropology*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Fishman, J. 1977. *Readings in the Sociology of Language*. Berlin: Mouton.
- Foley, W. 2002. *Anthropological Linguistics: An Introduction*. Oxford: Blackwell.
- Garvin, P. & M. Mathiot. 1960. "The Urbanization of Guarani Language" dalam A. Wallace (ed.) *Men and Cultures; Selected Papers of the Fifth International Congress of Anthropological and Ethnological Sciences*. Philadelphia: University Of Pennsylvania Press, pp.783-90
- Greenberg, J. 1968. *Anthropological Linguistics: An Introduction*, New York: Random House.
- Gumperz, J. & D. Hymes. (eds.). 1972. *Directions in Sociolinguistics: The Ethnography of Communication*. New York: Holt, Rinehart & Winston.
- Hendrarti, I.M. 2012. "Narrative Discourse: Hybrid Construction and Doubled Voice in Eudora Welty's *The Optimist Daughter*" dalam *Proceeding: International Seminar on Language Maintenance and Shift II*, Magister Linguistik, UNDIP, Semarang, July 5-6, pp. 428-433
- Hymes, D. (ed.). 1964. *Language in Culture and Society: A Reader in Linguistic Anthropology*. New York: Harper & Row.
- Hymes, D. 1974. *Foundations in Sociolinguistics: An Ethnographic Approach*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Hymes, D. 1980. *Language in Education: Ethnolinguistic Essays*. Washington D.C.: Center for Applied Linguistics.
- J.H. Greenberg. 1968. *Anthropological Linguistics: An Introduction*, New York: Random House.
- Labov, W. & D. Fanshel. 1977. *Therapeutic Discourse: Psychotherapy as Conversation*. New York: Academic Press.
- Labov, W. 1972a. *Sociolinguistic Patterns*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Labov, W. 1972b. *Language in the Inner City*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Neustupny, J. 1978. *Post-Structural Approach to Language: Language Theory in Japanese Context*. Tokyo: Tokyo University Press.
- Purwoko, H. & I.M. Hendrarti. 2004. *Rekayasa Bahasa dan Sastra Nasional*. Semarang: Mascom Media.
- Purwoko, H. 2008. *Discourse Analisis: Kajian Wacana Bagi Semua Orang*. Jakarta: Indeks.
- Sampson, G. 1980. *Schools of Linguistics*. Stanford: Stanford University Press.
- Sarangi, S. & M. Coulthard. M. (eds.). 2000. *Discourse and Social Life*. London: Pearson.
- Sciffrin, D. *Approaches to Discourse*. Oxford: Blackwell.
- Sinclair, J. & Coulthard, M. (1975). *Towards An Analysis of Discourse: The English Used by Teachers and Pupils*. London: Oxford University Press.
- Spolsky, B. 1978. *Educational Linguistics: An Introduction*. Rowley: Newbury House.

---

<sup>9</sup> Untuk informasi lebih rinci, lihat bab 3, "Why Linguistics Needs the Sociologist" dalam Hymes (1974), *Foundations in Sociolinguistics: An Ethnographic Approach*, pp. 69-81.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang  
Telp/Fax +62-24-8448717  
Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)  
Website: [www.mli.undip.ac.id](http://www.mli.undip.ac.id)**

